

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2018/10516]

Buitenlandse ambassades in België
Overhandiging van geloofsbriefen

Op 31 januari 2018 hebben H.E. Mevr. Sheila Sealy Monteith, de heer Sergio Jaramillo Caro en Mevr. Elisabeth Kornfeind de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbriefen te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van Jamaica, van de Republiek Colombia en van de Republiek Oostenrijk.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar hun residentie teruggebracht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2018/10516]

Ambassades étrangères en Belgique
Remise de Lettres de créance

Le 31 janvier 2018, LL.EE. Mme Sheila Sealy Monteith, M. Sergio Jaramillo Caro, Mme Elisabeth Kornfeind ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la Jamaïque, de la République de Colombie et de la République d'Autriche.

LL.EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/10403]

25 OKTOBER 2016. — Wet op het statuut van en het toezicht op
beursvennootschappen en houdende diverse bepalingen. — Duitse
vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 73, 86 tot 103 en 120 van de wet van 25 oktober 2016 op het statuut van en het toezicht op beursvennootschappen en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 21 november 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/10403]

25 OCTOBRE 2016. — Loi relative au statut et au contrôle des sociétés
de bourse et portant des dispositions diverses. — Traduction
allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 73, 86 à 103 et 120 de la loi du 25 octobre 2016 relative au statut et au contrôle des sociétés de bourse et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 21 novembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/10403]

25. OKTOBER 2016 — Gesetz über den Status und die Kontrolle der Börsengesellschaften
und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 73, 86 bis 103 und 120 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 über den Status und die Kontrolle der Börsengesellschaften und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

25. OKTOBER 2016 — Gesetz über den Status und die Kontrolle der Börsengesellschaften
und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL 3 - *Schluss-, Abänderungs-, Übergangs- und Aufhebungsbestimmungen*

Abschnitt 1 - Schlussbestimmung

Art. 73 - Der König kann die Bestimmungen anderer Rechtsvorschriften, die auf Bestimmungen des Gesetzes vom 6. April 1995 oder seiner Ausführungserlasse verweisen, anpassen, um sie mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse und -verordnungen in Einklang zu bringen.

Abschnitt 2 - Abänderungsbestimmungen

(...)

Unterabschnitt 4 - Abänderungen des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über den Status der Zahlungsinstitute und der E-Geld-Institute, den Zugang zu der Tätigkeit als Zahlungsdienstleister, zu der Tätigkeit der Ausgabe von elektronischem Geld und den Zugang zu Zahlungssystemen

Art. 86 - Artikel 4 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über den Status der Zahlungsinstitute und der E-Geld-Institute, den Zugang zu der Tätigkeit als Zahlungsdienstleister, zu der Tätigkeit der Ausgabe von elektronischem Geld und den Zugang zu Zahlungssystemen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 19. April 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 20 werden die Wörter "des Bankgesetzes" durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

2. Nummer 22 wird wie folgt ersetzt:

"22. Gesetz vom 25. April 2014: Gesetz vom 25. April 2014 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute und der Börsengesellschaften,".

Art. 87 - Artikel 5 Nr. 1 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "der Artikel 312 oder 313 des Bankgesetzes" werden durch die Wörter "der Artikel 312 und 313 des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

2. Die Wörter "Artikel 333 des Bankgesetzes" werden durch die Wörter "Artikel 333 des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 88 - In Artikel 7 Nr. 8 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "im Sinne von Artikel 3 Nr. 29 [*sic, zu lesen ist: Nr. 28*] des Bankgesetzes" durch die Wörter "im Sinne von Artikel 3 Nr. 29 [*sic, zu lesen ist: Nr. 28*] des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 89 - In Artikel 13 § 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "des Bankgesetzes" durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 90 - Artikel 21 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 4 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Geldbeträge, die Zahlungsinstitute von Zahlungsdienstnutzern für die Erbringung von Zahlungsdiensten erhalten, gelten nicht als Einlagen oder andere rückzahlbare Gelder im Sinne von Artikel 1 § 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 25. April 2014 oder als elektronisches Geld."

2. Paragraph 5 wird wie folgt ersetzt:

"§ 5 - Zahlungsinstitute dürfen weder Geldeinlagen oder andere rückzahlbare Gelder im Sinne von Artikel 1 § 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 25. April 2014 entgegennehmen noch Zahlungsinstrumente in Form von elektronischem Geld ausgeben."

3. Paragraph 7 wird wie folgt ersetzt:

"§ 7 - Wenn ein Zahlungsinstitut die in Artikel 102 Absatz 2 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 über den Zugang zu Wertpapierdienstleistungstätigkeiten und den Status und die Kontrolle der Vermögensverwaltungs- und Anlageberatungsgesellschaften erwähnten Devisengeschäfte erbringt oder ausführt, ist Artikel 103 dieses Gesetzes nicht auf dieses Zahlungsinstitut anwendbar."

Ungeachtet des Absatzes 1 werden die erwähnten Zahlungsinstitute in Bezug auf die vorerwähnte Tätigkeit der Devisengeschäfte mit dem Vermerk "Zahlungsinstitut, das die in Artikel 102 Absatz 2 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 über den Zugang zu Wertpapierdienstleistungstätigkeiten und den Status und die Kontrolle der Vermögensverwaltungs- und Anlageberatungsgesellschaften erwähnten Tätigkeiten ausübt" in die Liste der in Belgien registrierten Wechselstuben aufgenommen. Zu diesem Zweck setzt die "Bank" die FSMA davon in Kenntnis, dass sie einem solchen Zahlungsinstitut eine Zulassung erteilt hat oder dass ein von ihr zugelassenes Zahlungsinstitut künftig Devisengeschäfte erbringt oder ausführt."

Art. 91 - In Artikel 22 § 1 Buchstabe *b*) Nr. 3 desselben Gesetzes werden die Wörter "im Sinne von Artikel 77 § 2 des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status und die Kontrolle von Investmentgesellschaften" durch die Wörter "im Sinne von Artikel 533 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 92 - In Artikel 28 Absatz 1 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "des Bankgesetzes" durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 93 - In Artikel 32 Absatz 3 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "des Bankgesetzes" durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 94 - In Artikel 48 § 1 Nr. 2 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "des Bankgesetzes" durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 95 - In Artikel 57 Absatz 3 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "des Bankgesetzes" jedes Mal durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 96 - In Artikel 58 Absatz 2 werden die Wörter "in Anwendung von Artikel 139 des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status und die Kontrolle von Investmentgesellschaften" durch die Wörter "in Anwendung von Artikel 103 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 über den Zugang zu Wertpapierdienstleistungstätigkeiten und den Status und die Kontrolle der Vermögensverwaltungs- und Anlageberatungsgesellschaften" ersetzt.

Art. 97 - Artikel 59 Nr. 1 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "der Artikel 312 oder 313 des Bankgesetzes" werden durch die Wörter "der Artikel 312 und 313 des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

2. Die Wörter "Artikel 333 des Bankgesetzes" werden durch die Wörter "Artikel 333 des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 98 - In Artikel 62 § 1 Nr. 8 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "im Sinne von Artikel 3 Nr. 29 [*sic, zu lesen ist: Nr. 28*] des Bankgesetzes" durch die Wörter "im Sinne von Artikel 3 Nr. 29 [*sic, zu lesen ist: Nr. 28*] des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 99 - In Artikel 68 § 3 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "des Bankgesetzes" durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 100 - In Artikel 73 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "des Bankgesetzes" jedes Mal durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 101 - In Artikel 77 §§ 4 und 5 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "im Sinne von Artikel 1 des Bankgesetzes" jeweils durch die Wörter "im Sinne von Artikel 1 § 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 102 - In Artikel 100 Nr. 2 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "des Bankgesetzes" durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 103 - In Artikel 105 § 1 Nr. 2 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, werden die Wörter "des Bankgesetzes" durch die Wörter "des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

(...)

KAPITEL 4 - Inkrafttreten

Art. 120 - Vorliegendes Gesetz tritt am zehnten Tag nach dem Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Jedoch

1. treten die Artikel 17, 18, 19, 48, 49, 77 Nr. 3 bis 5 und 82 an dem Datum in Kraft, das in Artikel 93 Absatz 1 Unterabsatz 2 der Richtlinie 2014/65/EU für das Inkrafttreten der nationalen Bestimmungen zur Umsetzung dieser Richtlinie vorgesehen ist,

2. treten folgende Bestimmungen von Buch XII des Gesetzes vom 25. April 2014, so wie durch Artikel 72 eingefügt, an dem Datum in Kraft, an dem die Artikel 50 und 51 der Richtlinie 2013/36/EU gemäß Artikel 151 dieser Richtlinie in Kraft treten:

a) Artikel 570 des Gesetzes vom 25. April 2014 in dem Maße, wie Artikel 158 §§ 2 bis 5 des Gesetzes vom 25. April 2014 auf Börsengesellschaften für anwendbar erklärt wird,

b) Artikel 571 des Gesetzes vom 25. April 2014 in dem Maße, wie Artikel 160 §§ 3 und 4 des Gesetzes vom 25. April 2014 auf Börsengesellschaften für anwendbar erklärt wird, die in Artikel 2 Nr. 1 Punkt 3 bis 6 des Gesetzes vom ... [*sic, zu lesen ist: des Gesetzes vom 25. Oktober 2016*] erwähnte Dienstleistungen erbringen dürfen,

c) Artikel 572 des Gesetzes vom 25. April 2014 in dem Maße, wie Artikel 162 §§ 3 und 4 des Gesetzes vom 25. April 2014 auf Börsengesellschaften für anwendbar erklärt wird,

d) Artikel 596 des Gesetzes vom 25. April 2014 in dem Maße, wie Artikel 321 des Gesetzes vom 25. April 2014 auf Börsengesellschaften für anwendbar erklärt wird,

e) Artikel 597 des Gesetzes vom 25. April 2014 in dem Maße, wie Artikel 323 des Gesetzes vom 25. April 2014 auf Börsengesellschaften für anwendbar erklärt wird, die zugelassen sind, um in Artikel 2 Nr. 1 Punkt 3 bis 6 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 erwähnte Dienstleistungen zu erbringen.

Gegeben zu Brüssel, den 25. Oktober 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2018/10404]

31 JANUARI 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de belastingvrijstelling van prijzen en subsidies, betaald of toegekend aan geleerden, schrijvers of kunstenaars. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 januari 2017 tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de belastingvrijstelling van prijzen en subsidies, betaald of toegekend aan geleerden, schrijvers of kunstenaars (*Belgisch Staatsblad* van 10 februari 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2018/10404]

31 JANVIER 2017. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92 en ce qui concerne l'exonération des prix et subsides payés ou attribués à des savants, des écrivains ou des artistes. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 31 janvier 2017 modifiant l'AR/CIR 92 en ce qui concerne l'exonération des prix et subsides payés ou attribués à des savants, des écrivains ou des artistes (*Moniteur belge* du 10 février 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2018/10404]

31. JANUAR 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung des KE/ESTGB 92 hinsichtlich der Steuerbefreiung für Preise und Zuschüsse, die Wissenschaftlern, Schriftstellern oder Künstlern gezahlt oder zuerkannt werden — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 31. Januar 2017 zur Abänderung des KE/ESTGB 92 hinsichtlich der Steuerbefreiung für Preise und Zuschüsse, die Wissenschaftlern, Schriftstellern oder Künstlern gezahlt oder zuerkannt werden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.